

УДК 378.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-4-199-207

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ КАК ЧАСТЬ ПРОФЕССИОНАЛИЗАЦИИ НА ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ ВУЗОВ

Шабанова В.П.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. В статье подчеркивается важность лингвострановедческого аспекта в будущей профессиональной деятельности студентов, обучающихся по специальности «лингвистика». Автор обращает внимание на то, что данный аспект является одним из ключевых, так как лежит в основе профессиональной квалификации. В связи с этим обосновывается необходимость интеграции его в преподавание профильных предметов. Для оптимизации работы над этим аспектом предлагается использование возможностей новых педагогических и информационных технологий. Автор приводит примеры из личного опыта и предлагает результаты работы студентов над лингвострановедческим аспектом хранить в специально созданной базе данных для дальнейшего использования в профессиональной деятельности.

Ключевые слова: лингвострановедение, профессионализация, межкультурная коммуникация, проектная работа, «смешанное обучение», веб-квесты.

LINGUOCULTURAL ASPECT AS A PART OF PROFESSIONALIZATION AT LINGUISTIC FACULTIES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

V. Shabanova

*Moscow Region State University
10A, Radio ul., Moscow, 105005, Russian Federation*

Abstract. The article stresses the importance of linguocultural aspect for the future professional activities of students studying linguistics. The author attracts attention to the fact that the linguocultural aspect is one of the key aspects as it forms the basis of professional qualification. In this connection, its integration into teaching main subjects is specially noted. The possibilities of applying new information and communication technologies are proposed to optimize the educational process. The author gives examples from her personal experience and offers to create a special data base for keeping students work results with aim of using them in their future professional activity.

Key words: linguocultural aspect, professionalization, cross-cultural communication, project work, blended learning, web quests.

Современное высшее образование немислимо без ориентации на будущую профессиональную деятельность. Выпускник вуза при поиске работы должен быть конкурентоспособен на рынке труда, а значит, обладать тем набором компетенций, которые в совокупности составляют его квалификацию. Как отмечает Н.Ю. Северова: «Уровень подготовки выпускников вуза в конечном счете влияет на уровень благосостояния страны, ее процветание и дальнейшее развитие» [6, с. 290].

Действующий Федеральный государственный стандарт высшего образования (далее ФГОС ВО) предусматривает для выпускников языковых факультетов следующие виды профессиональной деятельности: «лингводидактическая; переводческая; консультативно-коммуникативная; информационно-лингвистическая; научно-исследовательская» [7, с. 3].

Для того чтобы в полной мере выполнять данные виды деятельности, студенты языковых факультетов должны освоить следующие дисциплины: «теория иностранных языков; теория и методика преподавания иностранных языков и культур; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков» [7, с. 3].

Практика речи как таковая не выделяется как отдельный аспект, предполагается, что практическое владение языком является по умолчанию предпосылкой для осуществления профессиональной деятельности. Зато большое внимание уделяется культуре

стран изучаемого языка и межкультурной коммуникации. Без освоения межкультурного компонента полноценная профессиональная деятельность невозможна. При подробном рассмотрении каждого вида деятельности выясняется, что он требуется всюду. Так, переводчик просто обязан учитывать его как при устном, так и при письменном переводе, особенно это касается специфических культуроведческих реалий. То же касается и других видов деятельности, будь то лингводидактическая, относящаяся, помимо перевода, к преподаванию, что также находится в тесной связи с взаимопроникновением культур, или консультативно-коммуникативная, где также на первый план выступает речевое взаимодействие коммуникантов и т. д.

Целью настоящей работы является конкретизация места и роли страноведческого аспекта в преподавании профессионально ориентированных дисциплин на языковых факультетах вузов, а также обозначение конкретных путей реализации лингвострановедческой направленности в учебном процессе в бакалавриате. Подчеркнём: речь идёт не о лингвострановедении как таковом, а о лингвострановедческом аспекте в рамках преподавания того или иного предмета.

Основы лингвострановедения в нашей стране были заложены Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым сначала применительно к русскому языку как иностранному. Впоследствии предложенный ими подход распространился и на преподавание иностранных языков. За период, прошедший с 70-х гг. прошлого века, когда лингвострановедение было выделено в отдельную дисциплину, появилось

немало трудов, посвященных проблемам преподавания иностранного языка с ориентацией на проблемы межкультурной коммуникации. Большой вклад в технологию преподавания лингвострановедческого аспекта внесли С.Г. Тер-Минасова, В.В. Ощепкова, И.И. Шустилова, Н.Н. Михайлов и др. Теоретические положения были подкреплены практическими пособиями, созданными специально для использования их в преподавании конкретной дисциплины (см., напр.: [9]). На основе данной дисциплины возникли «производные» от неё, как, например, контрастивное страноведение [4]. Однако развитие языкового образования и появление новых стандартов поставили перед профессиональным образованием новые задачи, обусловленные, в частности, такой образовательной тенденцией, как взаимопроникновение различных областей знания.

Обратимся снова к ФГОС ВО. Среди перечисленных там профессиональных задач почти в каждой просматривается необходимость владения страноведческими компетенциями. Это, например, такие задачи, как: «обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации; ... проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации; ... выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и

межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам; участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации» [7, с. 3].

Выполнение этих задач требует хорошего владения страноведческим материалом. И тут возникает вопрос, следует ли вообще выделять лингвострановедение в отдельную дисциплину, если задачами, связанными с этой областью знания, пронизан буквально каждый предмет, ориентированный на профессиональную подготовку. На факультете романо-германской филологии, которым руководит автор данной статьи, преподаются такие предметы, как социолингвистика, культурологические аспекты речевого общения по первому и второму иностранным языкам, сопоставительная лексикология, сравнительная типология, теоретические и методологические основы межкультурной коммуникации, введение в теорию межкультурной коммуникации, история страны изучаемого языка и др. Даже названия этих предметов наводят на мысль о том, что преподавание каждого из них немыслимо без интеграции в них лингвострановедческого аспекта. Основным же вопросом остаётся, как именно реализовать этот аспект, чтобы, во-первых, не дублировать темы в рамках разных предметов, а во-вторых, органично вписать названный аспект в изучаемые темы. Задача осложняется тем, что изучение каждого предмета ограничено количеством не только зачётных единиц, но и академических часов, что в конечном итоге налагает определённые ограничения на отбор материала, поэтому представляется необходимым органи-

зывать на факультете преподавание таким образом, чтобы, оставаясь в пределах учебного плана, всё-таки уделить как можно больше внимания лингвострановедческому аспекту.

Для решения данной задачи можно предложить использовать на факультете романо-германской филологии инновационные достижения педагогической науки, которые позволяют оптимизировать процесс преподавания и обучения, сделать его более эффективным и продуктивным, что в итоге способно обеспечить качественную профессиональную подготовку по направлению «Лингвистика».

Рассмотрим основные методы и технологии, применение которых, на наш взгляд, наилучшим образом соответствует выполнению поставленной задачи.

Проектная работа. Метод проектов хорошо зарекомендовал себя в преподавании практически всех предметов, как в школе, так и в вузе. Его исследованию посвящено множество работ, однако, на наш взгляд, до настоящего времени не до конца раскрыт его потенциал применительно к лингвострановедению. Преимуществ проектной работы множество. В частности, отмечается, что она способствует индивидуализации обучения, развивает навыки работы в команде, а соответственно, чувство ответственности за себя и за других, помогает реализовать творческий потенциал. Всё это так или иначе пригодится студентам в их профессиональной деятельности, а если тема проекта созвучна темам, изучаемым в рамках профессиональной подготовки, мы получаем как минимум двойной эффект. Более того, проектная деятельность позволяет компенсировать

дефицит аудиторного времени, ведь значительная часть работы выводится за пределы аудиторных занятий. В качестве ближайшей задачи на факультете романо-германской филологии Московского государственного областного университета предполагается разработка тем проектов по каждому профильному предмету с ориентацией на лингвострановедческий аспект. Так, например, в преподаваемой автором данной статьи дисциплине можно предложить студентам исследование социально детерминированных речевых актов в сравнительно-сопоставительном плане как в рамках контрастивного лингвострановедения (сравнение России и одной из немецкоязычных стран), так и в сравнительно-сопоставительном аспекте (сравнение между немецкоязычными странами). Последнее особенно актуально для студентов факультетов иностранных языков. Мы согласны с И.Г. Беляевой, которая, отмечая важность интеркультурного подхода, подчёркивает: «Для каждой страны есть свои сферы, где проявление культурных особенностей особенно заметны. Преподавателям необходимо выделять круг таких тем, касающихся именно культурных особенностей, и уделять особое внимание разработке, в первую очередь, коммуникативных заданий и упражнений... Ведь цель интеркультурного обучения – аутентичная коммуникация» [1, с. 40].

Организация международного проекта лингвострановедческой направленности может способствовать взаимобогащению, развитию навыков межкультурной коммуникации, а также при условии организации общения через Интернет (что является наибо-

лее реальным и приемлемым в случае международного проекта) культуре общения в виртуальном пространстве. Особенно ценно, что в процессе такого общения создаётся уникальная культурно-языковая среда, которая, как отмечает Н.Е. Меркиш, «способствует усвоению языка как лингвистической системы, а также его культурного компонента, препятствует возникновению лингвистической и культурной интерференции» [3, с. 15].

В качестве технологии, рекомендуемой в условиях ограниченного аудиторного времени, используется технология так называемого *смешанного обучения (blended learning)*. Одним из её основных преимуществ также является разнообразие форм организации учебной деятельности. Смешанное обучение подразумевает сочетание форм очного и дистанционного обучения в разных пропорциях. Основным условием реализации данной технологии является то, что от 30 до 79% учебного курса находится в виртуальном пространстве. Такое обучение может осуществляться как на базе платформы (например, *Moodle*), так и без неё. Причём в формировании контента могут принимать участие и сами студенты, что отражает тенденции современного образования: преподаватель не довлеет над студентом, предъявляя ему весь материал как обязательный. Конечно, ориентироваться следует на содержание учебной программы, но в свете современных педагогических подходов, когда большое внимание уделяется построению индивидуальной образовательной траектории, необходимо усилить роль вариативного компонента не только в наборе предметов, но и во внутриспредметном содержании. Такая

инвариантность, когда студент может в процессе самостоятельной работы с информацией сосредоточиться на том, что ему наиболее интересно, несомненно, служит дополнительным стимулом и усиливает мотивацию, а значит, качество усвоения предмета. Как справедливо, на наш взгляд, отмечает Н.Ю. Северова, студенты в процессе работы, помимо усвоения учебного материала, осознают, что:

«– они работают не ради оценки, а ради результата;

– полученные навыки и умения они смогут использовать в дальнейшей профессиональной деятельности и в повседневной жизни;

– их работа носит не сиюминутный характер, а формирует их личность, позволяет достичь желаемых результатов обучения» [5, с. 200].

Важным в этой связи представляется также обучение по модели «*перевернутого класса*», когда новый материал преподаватель не объясняет в аудитории, а даёт его на самостоятельную проработку с использованием разных источников (прежде всего надёжных ресурсов сети Интернет), а затем на занятии организует обсуждение. Такая форма работы активизирует познавательную активность студентов, побуждает их к самостоятельному поиску нужной информации и, соответственно, лучшему её усвоению (доказано, что активная работа с источниками информации способствует более эффективному её усвоению, чем пассивное восприятие). Кроме того, если речь идёт об иностранном языке и культуре, студенты используют в основном аутентичные источники, что, как справедливо замечает Н.Е. Меркиш, положительно влияет на процесс обучения

в целом [2, с. 44]. Современное развитие информационных и коммуникационных технологий позволяет расширить использование аутентичных источников. Так, для социолингвистики, например, чрезвычайно ценными могут быть телевизионные программы, доступные как по кабельным телевизионным сетям, так и в Интернете. Подробно методика их использования в формировании навыков межкультурной коммуникации описана Н.В. Базиной и А.М. Ионовой [8].

Говоря об использовании новых педагогических технологий, нельзя не упомянуть такую форму работы, как *веб-квест*. Эта технология была разработана и предложена в 1995 г. преподавателем университета Сан Диего Берни Доджем и с тех пор успешно используется. Опишем кратко возможности её применения в преподавании лингвострановедческого аспекта. Основным в веб-квесте является поиск информации по заданной теме и затем её презентация в свободной форме. Отличительной чертой веб-квеста является то, что студенты не беспорядочно «бродят» в Интернете, а осуществляют целенаправленный поиск. Строго говоря, веб-квест является разновидностью как проектной работы, так и «смешанного обучения», т. е. может быть составной частью как того, так и другого. В обязанности преподавателя здесь входит предварительная работа с ресурсами, их отбор и группировка по темам, чтобы затем предложить студентам, отобрав заданную информацию, представить результат своей деятельности в виде, например, презентации PowerPoint или доклада, коллажа с соответствующими комментариями и т. д. Результа-

ты работ можно копировать в базе данных и затем в готовом виде предлагать последующим «поколениям» студентов при прохождении какой-либо темы, а им в свою очередь предлагать проекты и веб-квесты по другим темам, создавая, таким образом, контент-наполнение электронной образовательной среды, а именно её раздела «лингвострановедение». Самое главное, что такая база данных, будучи в открытом доступе, позволит выпускникам вуза использовать накопленную информацию в профессиональных целях после окончания учебного заведения. И это является дополнительным стимулом для работы студентов, так как они будут знать, что работают не только и не столько ради оценки, а что их труд не пропадёт и может быть использован в дальнейшей практической деятельности.

Вот лишь основные направления, которые представляются перспективными для оптимизации преподавания аспекта «лингвострановедение». Автор выражает надежду, что данная идея найдёт своих последователей среди коллег и явится началом плодотворной практической деятельности в данном направлении.

На основе вышеизложенного можно сделать следующие выводы.

1. Выпускники языковых факультетов должны быть конкурентоспособны на рынке труда, чего невозможно достичь без учёта профессиональных требований.

2. Лингвострановедческий компонент является обязательным для выпускника языкового факультета.

3. Лингвострановедение не обязательно должно выделяться как отдельный предмет, его элементы могут быть

интегрированы в программу по другим профильным предметам.

4. Из-за дефицита аудиторного времени работу над лингвострановедческим аспектом можно организовать с применением инновационных педагогических технологий, которые подразумевают большую самостоятельность студента.

5. Наиболее перспективными технологиями в этой связи представляются: проектная методика, «смешанное обучение» (в том числе модель «перевернутого класса»), веб-квесты с обя-

зательным привлечением аутентичных источников (не только текстовых, но и мультимедийных).

6. Результаты работы студентов можно хранить в специально созданной базе данных и предлагать для использования в будущей профессиональной деятельности.

7. Требуется разработка специальной методики интеграции лингвострановедческого аспекта в профильные предметы с ориентацией на будущую профессиональную деятельность студентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Беляева И.Г. Обучение иностранному языку в рамках интеркультурного подхода // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик. Материалы Первой международной конференции / под общ. ред. Е.Г. Таревой, Л.Г. Викуловой. М., 2016. С. 39–40.
2. Меркиш Н.Е. Аутентичный текст в свете лингвострановедческого подхода к обучению иноязычной устной речи // Текстобразующие потенции языковых единиц: межвузовский сборник научных трудов. Тула. 1997. С. 41–46.
3. Меркиш Н.Е. Мультимедийная культурно-языковая среда как фактор успешного овладения иностранным языком и иноязычной культурой // Иностранные языки в школе. 2015. № 8. С. 9–16.
4. Мюллер Ю.Э. Контрастивное страноведение в системе высшего образования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 3–2 (69). С. 218–220.
5. Северова Н.Ю. Виртуальная образовательная среда: проблема контента // Создание виртуального межкультурного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения: сборник статей. М., 2017. С. 197–202.
6. Северова Н.Ю. Введение элементов профессионализации в практику преподавания иностранного языка на начальном этапе бакалавриата в целях обеспечения качества подготовки выпускников (на примере немецкого языка, неязыковой вуз) // Качественное образование: проблемы и перспективы. М., 2016. С. 289–298.
7. Федеральный государственный образовательный стандарт [Электронный ресурс]. URL: http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf (дата обращения: 15.07.2017)
8. Ionova A.M., Bazina N.V. Methodological Framework for Developing Cultural Studies Tasks Based on German Television Programs // The Turkish Online Journal of Design Art and Communication. 2016. Т. 6. Р. 3406–3411.
9. Mirianashvili M.G., Severova N.Yu. Linguolandeskunde Deutschlands: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М., 2007. 224 с.

REFERENCES

1. Belyaeva I.G. [Learning a foreign language in the intercultural approach]. In: *Tareva E.G., Vikulova L.G., gen. eds. Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: v poiskakh peredovykh sotsiogumanitarnykh praktik: materialy Pervoi mezhdunarodnoi konferentsii* [The dialogue of cultures. Culture of a dialogue: in search of advanced social and humanitarian practices: proceedings of the First international conference]. Moscow, 2016, pp. 39–40.
2. Merkish N.E. [Authentic text in the light of linguistic-cultural approach to teaching oral speech]. In: *Tekstoobrazuyushchie potentsii yazykovykh edinits: mezhvuzovskii sbornik nauchnykh trudov* [The text-forming potency of language units interuniversity: collection of scientific papers]. Tula, 1997, pp. 41–46.
3. Merkish N.E. [Multimedia cultural and language environment as a factor of successful foreign language acquisition and foreign language culture]. In: *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 2015, no. 8, pp. 9–16.
4. Myuller Yu.E. [Contrastive country studies in higher education]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Theory and practice], 2017, no. 3–2 (69), pp. 218–220.
5. Severova N.Yu. [Virtual learning environment: the problem of content]. In: *Sozdanie virtual'nogo mezhkul'turnogo obrazovatel'nogo prostranstva sredstvami tekhnologii elektronnoy obucheniya* [The creation of virtual cross-cultural educational space by means of technologies of e-learning]. Moscow, 2017, pp. 197–202.
6. Severova N.Yu. [Introduction of the elements of professionalization into teaching a foreign language at the initial stage of a bachelor degree in order to ensure the quality of graduates' training (on the example of the German language, non-linguistic university)]. In: *Kachestvennoe obrazovanie: problemy i perspektivy* [Qualitative education: problems and prospects]. Moscow, 2016, pp. 289–298.
7. *Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart* [Federal State Educational Standards]. Available at: http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf (accessed: 15.07.2017).
8. Ionova A.M., Bazina N.V. [Methodological Framework for Developing Cultural Studies Tasks Based on German Television Programs]. In: *The Turkish Online Journal of Design Art and Communication*, 2016, vol. 6, pp. 3406–3411.
9. Mirianashvili M.G. Severova N. Yu. *Linguolandeskunde Deutschlands*. Moscow, 2007. 224 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Шабанова Вероника Петровна – кандидат филологических наук, декан факультета романско-германских языков Московского государственного областного университета;
e-mail: vp.shabanova@mgou.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Veronika P. Shabanova – candidate of philological sciences, Dean of the Faculty of Romance-German Languages, Moscow Region State University;
e-mail: vp.shabanova@mgou.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Шабанова В.П. Лингвострановедческий аспект как часть профессионализации на языковых факультетах вузов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2017. № 4 С. 199–207.

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-4-199–207

FOR CITATION

Shabanova V. Linguocultural aspect as a part of professionalization at linguistic faculties of higher education intitutions . In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*. 2017. no. 4, pp. 199–207.

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-4-199–207